

Die da

Hallo Thomas!
Hi Thomas!

Hallo!
Hi!

Alles klar?
Is everything all right?

Klar!
Sure!

Es ist schon wieder Freitag, es ist wieder diese Bar
It's friday yet and it's this bar again

und ich muß Dir jetzt erzählen, was mir widerfahren ist.
and I have to tell you now what happened to me.

Jetzt seh' ich die Zukunft positiv, denn ich bin Optimist!
Now I look positively into the future because I am optimist!

Öh, Moment, was geht?
One moment, what's up?

Ich sag's dir ganz konkret.
I tell you right away.

Aha!?
Aha?.

Am Wochenende hab ich mir den Kopf verdreht.
I turned my head on weekend.

Ich traf eine junge Frau, die hat mir ganz gut gefallen
I met a young woman, I quite liked her

und am Samstag in der Diskothek ließ ich die Korken knallen.
and on saturday in the disco I popped the corks.

Sie stand dann so dabei und wir hab'n uns unterhalten
She was standing aside and we had a talk

und ich hab sie eingeladen, denn sie hat sich so verhalten.
and I invited her because she acted that way.

Wir hab'nm viel Spaß gehabt, viel gelacht und was ausgemacht,
We had lots of fun, laughed a lot and arranged something,

hab'n uns noch einmal getroffen und den Nachmittag zusammen verbracht.
met again and spent the afternoon together.

Wir gingen mal ins Kino hatten noch ein Rendezvous.
We went to the cinema once and had another rendezvous.

Und hast du sie ausgeführt?
And did you took her out?

Hey, gehört ja wohl dazu!
Hey, that's how it goes!

Sie ist so elegant, sie hat auch allerhand.
She is so elegant, she really has something,

Du solltest sie wirklich mal treffen, denn ich find sie sehr charmant.
you should really meet her, because I find her very charming.

Hey, ist es die da, die da am Eingang steht?
Hey, is it her over there, standing at the entrance?

Oder die da, die dir den Kopf verdreht?
Or her over there who turns your head?

Ist es die da, die mit'm dicken Pulli an, Mann?
Is it her over there with the heavy sweater on, man?

Nein, es ist die Frau, die freitags nicht kann!
No, it's the woman who can not on Friday!

Ist es die da, die da, die da, die da, die?
Is it her over there, her over there, her over there, her over there, her?

Ist es die da, die da, die da, oder die da?
Is it her over there, her over there, her over there, or her?

Ist es die da, die da, die da, oder die da?
Is it her over there, her over there, her over there, or her?

Nein, freitags ist sie nie da!
No, she is never here on Fridays!

Herzlichen Glückwunsch Smudo, toi toi toi!
Congratulation Smudo, knock on wood!

Du kannst dir sicher sein, daß ich mich für dich freu.
Yiu can be sure that I am happy for you.

Ich selber bin auch froh und falls es dich interessiert,
I am happy myself and if it interests you,

mir ist am Wochenende was ganz ähnliches passiert.
something quite similar happened to me this weekend.

Es war Sonntag und ich trinke Tee in einem Café
It was on sunday and I drank a tea in a coffee shop

und als ich dieses schöne Wesen an dem Tresen stehen seh'
and as I saw this beautiful creature standing at the bar

gesell' ich mich dazu und hab'n Tee für sie bestellt.
I joindes and ordered a tea for her.

Naja, ich gebe zu, ich hab getan als hätt' ich Geld.
Ok, I have to admit, I pretended to have money.

Doch alles lief wie geschmiert, was mache ich mir Sorgen?
But everything went well, so why worry?

Denn wir reden und verabreden uns für übermorgen
Because we were talking and dated for the day after tomorrow

und ich wollt' mit ihr ins Kino gehn, stattdessen waren wir essen,
and I wanted to go to the cinema with her, instead we were out to eat,

denn sie hatte den Film schon gesehen, ich hielt es für angemessen,
because she already had seen this movie, I thought it would be appropriate

sie ins Restaurant zu führen, Separée mit Kerzenlicht.
to take her to the restaurant, separé with candlelight.

Hey, hat sie die Rechnung bezahlt?
Hey, did she pay the bill?

Natürlich nicht!
Certainly not!

Doch sie sagte zu mir noch, daß wir jetzt miteinander gehn.
But then she told me that we are together now.

Und seitdem wart' ich darauf, sie wiederzusehn!
And since then I am waiting to see her again!

Hey, ist es die da, die da am Eingang steht?
Hey, is it her over there, standing at the entrance?

Oder die da, die dir den Kopf verdreht?
Or her over there who turns your head?

Ist es die da, die mit dem dicken Pulli an, Mann?
Is it her over there with the heavy sweater on, man?

Nein, es ist die Frau, die freitags nicht kann!
No, it's the woman who can not on friday!

Ist es die da, die da, die da, die da, die?
Is it her over there, her over there, her over there, her over there, her?

Ist es die da, die da, die da, oder die da?
Is it her over there, her over there, her over there, or her?

Ist es die da, die da, die da, oder die da?
Is it her over there, her over there, her over there, or her?

Nein, freitags ist sie nie da!
No, she is never here on fridays!

Wer ist sie? ...

Sie ist wunderschön!

Tja Thomas,
Well Thomas,

Tja,
Well.

da hab'n wir beide viel gemeinsam.
we have lots in common.

Seit letztem Wochenende sind wir beide nicht mehr einsam.
Since last weekend we both aren't lonely anymore.

Bist du mit ihr zusammen?
Are you together with her?

Hey, ich hab mir vorgenommen, möglichst bald mit ihr zusammen zu kommen!
Hey, I planed to come with her very soon!

Viel Spaß damit!
Have fun!

Danke!
Thanks!

Doch eins gibt mir zu denken.
But one thing bothers me.

Warum muß ich ihr die ganze Zeit denn nur Geschenke schenken?
Why do I have to give her gifts all the time?

Wem sagst du das, ich bin schon wieder blank,
Whom are you telling that, I am broke again

doch dafür hat meine jetzt neue Klamotten im Schrank!
but she has now new gear in the closet!

Hey, bei mir kam sie neulich mit'm neuen Teil an
Hey, recently she arrived with a new piece at my door

und dabei hab ich mich noch gefragt, wie sie sich das leisten kann!
and I wondered how she can afford this!

Und ich hab frei am Freitag und sie ist nicht da!
Adn I have a day off on friday and she is not here!

Öh, moment mal Smudo, da ist meine ja!
Oh, wait a second, Smudo, there is my girl!

Wo?
Where?

Es ist die da, die da am Eingang steht.
It is her over there, next to the entrance.

Was? Das ist die da, um die es sich doch bei mir dreht!
What? That is her I spin around!

Was? Die da? Und wer ist dieser Mann?
What? She over there? And who is this guy?

Ich glaub', das ist der Grund, warum sie freitags nicht kann!
I think that is the reason she is not free on fridays!

Es ist die da, die da, die da, die da, die!
It is her over there, her over there, her over there, her!

Es ist die da, die da, die da, genau die da!
It is her over there, her over there, her over there, exactly her!

Es ist die da, die da, die da, es ist die da!
It is her over there, her over there, her over there, it is her over there!

Freitags ist sie nie da!
She is never here on fridays!